



**The Leverhulme Trust**



**University  
of Glasgow**

**International Workshop:  
Translating Feminism: Beyond the Canon (ca. 1945 to the present)**

First Workshop of the Leverhulme Trust International Network  
'Translating Feminism: Transfer, Transgression, Transformation'

**University of Glasgow, United Kingdom  
4-5 November 2016**

**Friday 4 November 2016**

Main Building, Gilbert Scott Conference Suite room 250

**9:30: Coffee and registration**

10.00-11.00: Opening talk:

'Translating Feminism: Interdisciplinary Approaches, New Connections', Dr. Maud Bracke, Dr. Penelope Morris (University of Glasgow)

**11.00 – 13.00:**

**Panel 1. Re-situating 'canonical' texts**

Prof. Julia C. Bullock, University of Emory: 'From "Dutiful Daughters" to "Coeds Ruining the Nation": Reception of Simone de Beauvoir's *The Second Sex* in Early Postwar Japan'

Dr. Michela Baldo, University of Leicester: 'Translating Monique Wittig into Italian'

Dr. Pauline Henry-Tierney, University of Newcastle: 'The Trouble with *Gender Trouble*: Translating on Inhospitable Terrain'

**LUNCH**

**14.00 – 16.00:**

**Panel 2. Strategies and practices of literary translation**

Dr. Teresa Franco, University of Manchester: '“Being Born Twice”: Sylvia Plath's Novel in the Italian Translations'

Dr. Rebecca DeWald, University of Glasgow: 'Networked Feminism: *A Room of One's Own* translated in Argentina and into the 21<sup>st</sup> Century'

Dr. Olga Castro, Aston University : 'Translating feminism: global travels of three texts by the Galician canonical author Rosalía de Castro'

**Saturday 5 November 2016**

Main Building, Gilbert Scott Conference Suite room 250

**10.00 - 12.00:**

**Panel 3. Postcolonial sites and global connections**

Ms. Ruth Abou Rached, University of Manchester: 'Feminist Paratranslation as Iraqi Women Writers' Transnational Activism? With reference to *Naphtalene: A Novel of Baghdad* (2005) and *Mothballs/ ن ف تالا بين ح بات* (1995/1986) by Alia Mamdou'

Dr. Nina Nurmila, State Islamic University of Bandung: 'Indonesian Feminism between "East" and "West", 1945-1990'

Ms. Fernanda de Oliveira Muller, University of Brasilia: 'A Militant Translation for a Feminist Novel: Chimamanda Ngozi Adichie in Brazil' (TBC)

**LUNCH**

**13.30 – 15.00:**

**Panel 4. Reading and location in 'second-wave' feminism**

Dr. Zsófia Lóránd, Georg-August Universität Göttingen: 'Translation as a Feminist Strategy in Yugoslavia: Between Dissent and Inner Critique (1960s-80s)'

Dr. Lisia Miriam Bürgi, University of Bern, 'Transnational Influences on Feminist Bookstores in Switzerland (1970s-80s)'

**15.00-16.00:**

**Concluding discussion and future plans**

*Panel discussants: Prof. Kristina Schulz (University of Bern), Prof. Sian Reynolds (University of Stirling), Dr. Ana Martins (University of Exeter), Dr. Georgina Collins (University of Warwick), Dr. Jadwiga Pieper-Mooney (University of Arizona).*

**Attendance is open and free to all, but registration by 21 October is necessary.**

**If you wish to attend, please email Dr Emily Ryder ([Emily.ryder@glasgow.ac.uk](mailto:Emily.ryder@glasgow.ac.uk)).**

**For more information on the International Network, see:**

**<http://www.gla.ac.uk/schools/humanities/research/historyresearch/researchprojects/translatingfeminism/> (provisional project webpage)**